



# wintranslation

YOUR COMMUNICATIONS CONCIERGE

COMMUNICATION  
ACROSS  
CANADA'S  
INDIGENOUS LANGUAGES



# COMMUNICATING INDIGENOUS LANGUAGES



## Did you know that there are over **60 Indigenous languages** spoken in Canada today?

At Wintranslation we believe it is important to understand, recognize and celebrate these languages as part of Canada's rich and diverse heritage and culture.

## Did you know that Indigenous language translation is **more complex** than translating into and from other languages?

The providers of Indigenous translation are varied in languages and dialects in addition to work methods and applications. There are many elements that should be taken into consideration for projects of this nature. They present unique challenges as summarized below.

### Top 5 Indigenous Translation Considerations

1. For many Indigenous languages, the number of translators is limited, which means they are in high demand!
2. Indigenous translators are masters of the language, and many are also teachers and community leaders.
3. Indigenous business culture may be different from what you are used to!
4. Indigenous translators often work out of their communities (in remote locations), so communications can sometimes present challenges.
5. Deadlines are harder to meet and revision is often not applied out of respect for cultural norms.

#### Contact:

Huiping Zhang  
President  
wintranslation™

2197 Riverside Drive, Bureau 602  
Ottawa Ontario K1H 7X3

E-mail: [h Zhang@wintranslation.com](mailto:h Zhang@wintranslation.com)  
Tel.: 613-686-1278  
Fax: 613-248-4969

#### DID YOU KNOW THAT THERE IS ONLY ONE TRANSLATION FOR 40 OF CANADA'S INDIGENOUS LANGUAGES?

Wintranslation provides managed translation services into over 40 of Canada's Indigenous languages - This approach benefits both our clients and our translation resources by providing a consistent bridge to ensure project success!



# OUR SERVICE PHILOSOPHY



Put together the best features of a small company with the proficiency and professionalism of a large company and you get Wintranslation - the best of both worlds! We are a certified woman-and-minority-owned enterprise that prides itself on its humble beginnings in 1998. We're your personal communication concierge; dedicated to bringing your words and projects to your target audience.

Complex ongoing project? Last minute project? Indigenous languages that are hard to track down? Multilingual project? You can leave it all to Wintranslation.

Wintranslation can tackle even the most complex, multi-layered projects thanks to our hands-on approach and strong project management capabilities. Setting us apart from the competition, we take time to truly understand our clients' needs and we have the knowledge and experience to set you on the right track and ensure your project success.

"I had a great experience working with Wintranslation. I called first to get an idea of what specific Indigenous dialect I would need translation into based on my program's region and they were very helpful. I received a quick response back on my request for a quote and prompt and polite service throughout the entire interaction..."

**Rebekah Wilson,  
Federation of  
Canadian Municipalities**

## Wintranslation delivers the following key benefits to our clients:

Access to over 965 translators internationally, specializing in over 125 languages to handle all your specialized document service needs, the largest and most qualified resource base for Indigenous languages.

Specialized knowledge of Indigenous culture and languages to address potential challenges early, thereby ensuring the best quality and success!

A bridge to mitigate differing business methods and customs. Wintranslation acts as single facilitator to minimize any challenges.

A clear and concise project management methodology, followed with unique communication and management techniques which we have tailored specifically to this complex field. We deliver!

# OUR CLIENTS



Kativik Illisarniliriniq  
The North West  
Company  
Beat Studios  
Nunavut Trust  
Outcrop  
Communications  
Government of Canada  
Indigenous and Northern  
Affairs Canada  
Department of National  
Defence  
Parks Canada  
Transport Canada  
Public Safety Canada  
Public Service Alliance of  
Canada

Ministry of Northern  
Development and Mines  
Library of Parliament  
Canada Science and  
Technology Museums  
Corporation  
Ontario Ministry of  
Transportation  
Elections Ontario  
Ontario Ministry of  
Indigenous Relations  
and Reconciliation  
Ontario Ministry of  
Energy  
Government of  
Northwest Territories

Hydro Ottawa  
City of Toronto  
Thunder Bay Regional  
Health Sciences Centre  
Premier Gold Mines  
Limited  
Greenstone Gold Mines  
Federation of Canadian  
Municipalities  
Environment and Climate  
Change Canada  
City of Kingston  
Health Canada  
Environmental  
Resources Management  
Canada

“Thank you so much, I am extremely pleased with how fast this was turned around and the service provided.”

**Indigenous Affairs Manager,  
Premier Gold Mines Limited**

